Espediente zk./Nº Expediente**:** 2022OLAN0014

Gaia/Asunto**: UDAL PILOTALEKUAREN ondoan BEHIN-BEHINEKO APARKALEKU PUBLIKOA EGOKITZEKO PROIEKTUA (11. Arloa: Beraun) / PROYECTO de APARCAMIENTO PÚBLICO PROVISIONAL junto al FRONTÓN MUNICIPAL (Area 11_Beraun)**

BALDINTZA-AGIRI TEKNIKOAK

"UDAL PILOTALEKUAREN ondoan BEHIN-BEHINEKO APARKALEKU PUBLIKOA EGOKITZEKO PROIEKTUAN" ZEHAZTUTAKO OBRAK KONTRATATZEA, PROZEDURA IREKIAREN BIDEZ (IRIZPIDE BAKARRA)

PLIEGO DE PRESCRIPCIONES TÉCNICAS

CONTRATACIÓN POR EL PROCEDIMIENTO ABIERTO (CRITERIO ÚNICO) DE LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS DEFINIDAS EN EL "PROYECTO de APARCAMIENTO PÚBLICO PROVISIONAL junto al FRONTÓN MUNICIPAL"

I.- AURREKARIAK
II.- PROIEKTUA
III.- PROIEKTUAREN EDUKIA
IV.- INDARREAN DAGOEN ARAUDIA BETETZEA
V.- GAUZATZE-EPEA
VI.- BERME-EPEA
VII.-PROIEKTUAREN BIDERAGARRITASUNA ETA ERABILGARRITASUNA
VIII.- AURREKONTUA
VII.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA.
X.- LANEKO SEGURTASUN- ETA OSASUN-PLANA
XI.- LANEKO ARRISKUEN PREBENTZIOA.
XII.- KONTRATUAREN ALDAKETAK:
XIII.- OBRAK GAUZATZEKO BALDINTZAK
XIII.1.- Obrei ekin aurretik
XIII.2.- Obrek dirauten bitartean
XIII.3.- Obrak amaitutakoan
XIII.4.- Azpikontratazioa
XIV.-HIZKUNTZA-IRIZPIDEAK.
XV.- BERDINTASUN-IRIZPIDEAK

I.- ANTECEDENTES
II.- PROYECTO
III.- CONTENIDO DEL PROYECTO
IV.- CUMPLIMIENTO DE LA NORMATIVA VIGENTE
V.- PLAZO DE EJECUCIÓN
VI.- PLAZO DE GARANTÍA
VII.-VIABILIDAD DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD
VIII.- PRESUPUESTO
IX.- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO
X.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO
XI.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES
XII.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO:
XIII- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS
XIII.1.-Antes del inicio de las obras
XIII.2.-En el transcurso de las obras
XIII.3.-Finalizadas las obras
XIII.4.-Subcontratación
XIV.- CRITERIOS LINGÜÍSTICOS
XV.- CRITERIOS DE IGUALDAD

I.- AURREKARIAK

Berriki, BERAUN KALEKO 5-15 ZENBAKIETAKO PLAZEN ERREFORMA ETA URBANIZAZIO OSAGARRIA egiteko proiektua idazteko lanak kontratatu dira.

I.- ANTECEDENTES

Recientemente se han contratado los trabajos para la redacción del proyecto de ejecución **DE REFORMA Y URBANIZACIÓN COMPLEMENTARIA DE LAS PLAZAS EN CALLE BERAUN Nº5-15.**

Proiektu horretan aparkatzeko 52 plaza (50+2) baliogabetzea aurreikusten da eta, beraz, beharrezkoa da aparkaleku-eremu hori behin-behinekoz kokatzea, aparkaleku-eraikin bat eraiki arte.

En dicho proyecto se prevé la anulación de 52 plazas de aparcamiento (50+2), por lo que es necesario reubicar dicha zona de aparcamiento, de forma provisional hasta la construcción de un edificio de aparcamientos.

II.- PROIEKTUA

Proiektu hau, "**UDAL PILOTALEKUAREN ondoan BEHIN-BEHINEKO APARKALEKU PUBLIKOA EGOKITZEKO PROIEKTUA**", Errenteriako Udaleko Bulego Teknikoan idatzi da.

II.- PROYECTO

El presente proyecto, **"PROYECTO de APARCAMIENTO PÚBLICO PROVISIONAL junto al FRONTÓN MUNICIPAL"**, ha sido redactado en la Oficina Técnica del Ayuntamiento de Errenteria.

III.- PROIEKTUAREN EDUKIA

Proiektua garatzen den lursaila Beraun kaleko bidearekiko paraleloan dago. Beraun kaleak luzetarako malda du, Beraun kalearen beraren maldan. Partzelak muga hauek ditu: iparraldean, Beraun kalea; hegoaldean, Gamongoara sartzeko bidea; ekialdean, plaza txiki bat, jolas-eremuarekin; eta mendebaldean, udal-frontoia.

III.- CONTENIDO DEL PROYECTO

La parcela en la que se desarrolla el proyecto se dispone en paralelo al vial de la calle Beraun. La calle Beraun cuenta con una pendiente longitudinal, adoptándose a la pendiente de la propia calle Beraun.
La parcela se encuentra limitada, al Norte por la calle Beraun, al Sur por el camino de acceso a Gamongoa, al Este por una pequeña plaza, con zona de juegos y al Oeste por el frontón municipal.

Lurrak plan orokorraren antolamendu xehatuaren arabera kokatuta daude Errenteria Hiriko Hiri Antolamenduko Plan Orokorreko 11: Beraun eremuan. Partzelak Espazio Libreen Sistema Orokorraren sailkapen orokorra aurkezten du, hala nola parkeak eta lorategiak (SGEL/1), eta erabilera publikoko jabari publikoko espazio libreen, parkeen eta lorategien sailkapen xehatua (EL/1). HAPO. Oinarrizko erabilera gisa CS.2. Bide-erabilera ezartzen du (Ibilgailuen komunikazioan, ibilgailuen zaintzan (aparkalekuak eta garajeak) oinarritutako jarduerak aipatzen ditu, udalerriko hirigintza-araubidera egokituz eta, beraz, plangintzan aurreikusitako antolamenduaren barruan.

Los terrenos están situados según la ordenación pormenorizada del plan general en el Área 11: Beraun del Plan General de Ordenación Urbana de la Villa de Errenteria.

La parcela presenta la clasificación general de Sistema General de Espacios Libres, como Parques y Jardines (SGEL/1), y con Clasificacion Pormenorizada de Espacios Libres, Parques Y jardines (EL/1)), Dominio Publico, de uso Publico. El PGOU. Establece como uso básico el uso CS.2. Uso Viario (Se caracteriza por referirse a aquellas actividades basadas en la comunicación rodada, de guarda de vehículos(aparcamientos y garajes), adecuándose al régimen urbanístico del municipio y por tanto dentro de la ordenación prevista por el planeamiento.

Proiektuaren helburua da Beraun kalean, Udal Pilotalekuaren ondoan, behin-behineko parkinga

El proyecto tiene como objeto la definición de los trabajos necesarios para el acondicionamiento de

egokitzeko beharrezkoak diren lanak zehaztea, gaur egun Beraun kalean aparkatzeko dauden arazoak konpontzeko.

Bizilagunek eskatuta, aparkaleku batzuk oinezkoentzat jarriko dira, dagoen arazoa areagotuz. Bertan behera geratuko diren aparkalekuak hauek dira: 40+1 elbarrientzat, Beraun kalearen 5-11 parean, eta 11+1 elbarrientzat, Beraun kaleko 13-15 parean, guztira 51+2, aparkalekuaren arazoa areagotuz.

Hartutako konponbidean, lurrazaleko behin-behineko aparkalekua, ibilgailuentzako sarbidea, ibilgailuen sarrera zein irteera, Beraun kaletik egiten da, +40,36 kotan, eta oinezkoentzako sarbide independentea +38,15 kotan, Beraun kaletik irtenbiderik gabe, irisgarritasun osoa ahalbidetuz.

Aparkalekuak baterian ezartzen dira, espazioaren perimetroan eta erdialdean, noranzko bakarreko ibilgailuen zirkulazioarekin.

Guztira 63 plaza sortzen dira, horietako bi minusbaliatuenak (61+2). Plaza gehienak 2,50 mx 5,00 m-koak dira, eta gainerakoak 2,50x4,80 m-koak, eta minusbaliatuen plazak 3,60x2,50 m-koak.

IV.- INDARREAN DAGOEN ARAUDIA BETETZEA

Udalaren hirigintza-araudiaz gain, honako hauek aplikatu behar zaizkio:

- - 68/2000 Dekretua, apirilaren 11koa, hiri-inguruneen, espazio publikoen, eraikinen eta informazio eta komunikazioko sistemen irisgarritasun-baldintzei buruzko arau teknikoak onartzen dituena.
- 29/2021 Errege Lege Dekretua, abenduaren 21ekoa, mugikortasun elektrikoa,

parquing de carácter provisional en la calle Beraun, junto al frontón Municipal, para solventar los problemas de aparcamiento que existen en la actualidad en la calle Beraun.

A petición de los vecinos, se van a peatonalizar unos espacios destinado a aparcamiento, incrementando el problema existente.

Las plazas de aparcamiento, que se anularan, son 40+ 1 de minusválido, a la altura de la calle Beraun 5-11, y 11+1 minusválido, a la altura del 13-15 de la calle Beraun, haciendo un total de 51+2, lo que aumenta el problema del aparcamiento.

En la solución adoptada, el aparcamiento provisional en superficie, el acceso rodado al aparcamiento, tanto entrada como salida de vehículos, se realiza desde la calle Beraun, a la cota +40,36 y un acceso peatonal independiente en la cota +38,15, desde la calle Beraun sin resalte, permitiendo la total accesibilidad.

Los aparcamientos se establecen en batería, en el perímetro y zona central del espacio, con circulación rodada, de sentido único.

En total se generan 63 plazas, dos de ellas de minusválidos (61+2). Las mayoría de las plazas presentan una dimensión de 2,50 mx 5,00 m, y el resto de 2,50x4,80 m y las plazas de minusválidos serán de 3,60x2,50 m.

IV.- CUMPLIMIENTO NORMATIVA VIGENTE

Además de la normativa urbanística municipal, le es de aplicación la siguiente normativa:

- .- Decreto 68/2000 del 11 de Abril – Normas técnicas de accesibilidad de los entornos urbanos, espacios públicos, edificaciones y sistemas de información y comunicación.
- Real Decreto-ley 29/2021, de 21 de diciembre, por el que se adoptan medidas

autokontsumoa eta energia berriztagarrien hedapena sustatzeko energiaren arloan premiazko neurriak hartzen dituena.

- - REBT. 842/2002 Errege Dekretua, 2002ko abuztuaren 2koa, Behe-tentsioko erregelamendu elektroteknikoari buruzkoa.

urgentes en el ámbito energético para el fomento de la movilidad eléctrica, el autoconsumo y el despliegue de energías renovables.

- .- REBT. Real Decreto 842/ 2002 de 2 de agosto de 2002, Reglamento Electrotécnico de Baja Tensión

V.- GAUZATZE-EPEA

Obrek, gehienez, **ZAZPI (7) ASTE** iraungo dute, lanak hasten direnetik kontatzen hasita. Epe hori Zuinketa Egiaztapenaren Akta sinatu egiten denetik kontatzen hasiko da.

V.- PLAZO DE EJECUCIÓN

El plazo máximo de duración de las obras será de **SIETE (7) SEMANAS,** desde el comienzo de las mismas. Dicho plazo comenzará a contar desde la suscripción del Acta de Comprobación del Replanteo.

VI.- BERME EPEA

Berme epea **urte batekoa (1)** izango da eta **hartzen den egunetik kontatzen hasiko da**.

VI.- PLAZO DE GARANTÍA

El plazo de garantía será de **1 año** y comenzará **a partir de la fecha de la recepción**.

VII.- PROIEKTUAREN BIDERAGARRITASUNA ETA ERABILGARRITASUNA

Proiektuaren edukia aztertu da, eta kokaturiko lurzoruen zuinketari ekin diot eta lurzoruaren geometria egiaztatu dut.

Lurzoruen jabetzari eta eskuragarritasunari dagokionez, nabarmendu behar da udal jabetzakoak direnez, erabateko eskuragarritasuna dagoela une hauetan.

Jarduteko partzela publikoa da, erabilera publikokoa; beraz, Errenteriako Udalaren jabetzakoa da, baina jarduketaren zati bat errepideen zortasun-eremuan egingo da.

Dagokion AUT-2022/0806 kontsulta egin zaio Gipuzkoako Foru Aldundiari, Bide Azpiegituretako Departamentuari, eta RES-C-2022-4744 ebazpenaren arabera, 2022ko abuztuaren 11n obra horiek egiteko baimena lortu da

VII.- VIABILIDAD DEL PROYECTO Y DISPONIBILIDAD

Visto el contenido del proyecto que nos ocupa, he procedido al replanteo de los suelos sobre los que se asienta y comprobando la realidad geométrica.

Respecto de la posesión y disponibilidad de los suelos se hace señalar que siendo propiedad municipal, existe en este momento la total disponibilidad de los mismos.

La parcela de actuación es una parcela publica, de uso público, por lo tanto propiedad del Ayuntamiento de Errenteria, aunque parte de la actuación se situá en la zona de servidumbre de carreteras.

Se ha realizado la correspondiente consulta AUT-2022/0806, a la Diputación Foral de Gipuzkoa, al departamento de Infraestructuras viarias, y se ha obtenido , conforme a la resolución, RES-C-2022-4744, con fecha 11 de agosto de 2022, la autorización para la ejecución de dichas obras.

VIII.- AURREKONTUA

Proiektuaren aurrekontua ondoko hau da eta bertan sarturik dago honako hauetatik sorturiko kostua: Segurtasun eta Osasun-Azterlana, Kalitate-Kontrolaren Programa eta Hondakinak Kudeatzeko Azterlana

GAUZATZE MATERIALAREN AURREKONTUA GUZTIRA / TOTAL PRESUPUESTO DE EJECUCIÓN MATERIAL	124.950,74 €
GASTU OROKORRAK % 13 / 13% GASTOS GENERALES	16.243,60€
ETEKINA % 6 / 6% BENEFICIO	7.497,04€
KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA BEZ GABE / TOTAL PRESUPUESTO CONTRATA SIN IVA	**148.691,38**
BEZa %21 / 21% IVA	31.225,19
KONTRATA AURREKONTUA GUZTIRA (LIZITAZIO-OINARRIA) TOTAL PRESUPUESTO DE CONTRATA (BASE DE LICITACIÓN)	**179.916,57€**

Kontrata edo lizitazio oinarriaren bidezko exekuzio aurrekontua, gastu orokorren % 13 barne, industria etekinaren % 6 eta BEZaren % 21 honako diru-kopurua da: **EHUN ETA HIRUROGEITA BEDERATZI MILA BEDERATZIEHUN ETA HAMASEI EURO ETA BERROGEITA HAMAZAZPI ZENTIMO (**179.916,57€)

VIII.- PRESUPUESTO

El presupuesto del proyecto se detalla a continuación y en el mismo se incluye también el costo derivado del Plan de Seguridad y Salud, del Programa de Control de Calidad y Estudio de Gestión de Residuos

El presupuesto de ejecución por contrata o base de licitación, incluido el 13% de gastos generales, el 6% de beneficio industrial y el 21% de IVA, asciende a la cantidad de **CIENTO SETENTA Y NUEVE MIL NOVECIENTOS DIECISÉIS con CINCUENTA Y SIETE CÉNTIMOS (**179.916,57€)

IX.- ZUINKETA EGIAZTATZEKO AKTA

Kontratua formalizatzen egunetik gehienez 15 laneguneko epean, zuinketa egiaztatu beharko da eta horren akta jaso beharko da.

IX.- ACTA DE COMPROBACIÓN DEL REPLANTEO.

En el plazo de 15 días hábiles como máximo, contados a partir de la fecha de formalización del contrato deberá realizarse la comprobación del replanteo y extenderse el acta relativa al mismo.

X.- LANEKO SEGURTASUN ETA OSASUN PLANA

15 laneguneko epean, kontratuaren behin betiko adjudikazioa jakinarazten den egunetik kontatzen hasita, kontratistak laneko Segurtasun eta Osasun Plana aurkeztu beharko du Udal Bulego Teknikoan. Bestalde, kontratistari jakinarazi beharko zaio bost laneguneko epean plana onartu duten. Dena den, laneko Segurtasun eta Osasun Plana onartzeko gehieneko epea hilabetekoa izango da kontratua sinatzen denetik. Kontratistak aurreko paragrafoan ezarritako epeak ez betetzeagatik, obrak hasteko

X.- PLAN DE SEGURIDAD Y SALUD EN EL TRABAJO.

En el plazo de quince días naturales desde la notificación de la adjudicación definitiva el contratista presentará al Oficina Técnica Municipal el Plan de Seguridad y Salud en el trabajo, que será informado en el plazo de cinco días naturales sobre la procedencia de su aprobación. En todo caso, el plazo máximo para la aprobación del Plan de Seguridad y Salud en el trabajo será de un mes desde la firma del contrato. Si, por incumplir el contratista los plazos indicados en el párrafo anterior,

baimena jasotzean obrak hastea ezinezkoa bada, ezin izango du epe luzapenik eskatu arrazoi horrengatik.

no fuera posible empezar las obras al recibir autorización para el inicio de las mismas, no podrá reclamar ampliación alguna de plazo por este motivo.

XI.- LAN ARRISKUEN PREBENTZIOA

Obrei 15 egun ekin aurretik obren Kontratista Adjudikazio-hartzaileak Udalari bidali beharko dio *"Errenteriako Udalari bidali beharreko Laneko Arriskuen Prebentzioari buruzko dokumentazioa"* 1 *E*ranskina sinatua eta bertan jasoriko dokumentazioa.

XI.- PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES

15 días antes del inicio de las obras el Contratista adjudicatario de las obras deberá remitir al Ayuntamiento el Anexo 1 "*Documentación de Prevención de Riesgos Laborales a remitir al Ayuntamiento de Errenteria*" firmado y la documentación recogida en el mismo.

XII.- KONTRATUAREN ALDAKETAK :

Ez da kontratu-aldaketarik aurreikusten.

Administrazio-klausula zehatzen agirian aurreikusi gabeko aldaketak egin ahal izateko, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 205. artikuluan ezarritako baldintzak bete beharko dira.

242. artikuluaren arabera, hala ere, honako hauek ez dira aldaketatzat hartuko:

i. Gehiegizko neurketak, hau da, obra behar bezala egin bitartean proiektuaren neurketetan aurreikusitako unitateen aldean benetan gauzatutako unitateen kopuruan bakarrik gertatzen den aldaketa, baldin eta, oro har, gastuaren gehikuntza ez bada hasierako kontratuaren prezioaren ehuneko 10etik gorakoa. Gehiegizko neurketa hori obraren amaierako ziurtagirian jasoko da.

ii. Prezio berriak sartzea, lege honetan eta lege hau garatzeko arauetan ezarritako prozedurek kontraesanean ezarritakoak, baldin eta ez badakarte kontratuaren prezio orokorraren igoerarik eta ez badiete eragiten kontratuaren hasierako aurrekontuaren ehuneko 3tik gorako obra-unitateei.

XII.- MODIFICACIONES DEL CONTRATO:

No se prevén modificaciones del contrato.

Las modificaciones no previstas en el pliego de cláusulas administrativas particulares solo podrán realizarse si se cumplen los requisitos de lo establecido en el artículo 205 de la Ley de Contratos del Sector Público.

De conformidad con el artículo 242, no obstante, no tendrán la consideración de modificaciones:

i. El exceso de mediciones, entendiendo por tal, la variación que durante la correcta ejecución de la obra se produzca exclusivamente en el número de unidades realmente ejecutadas sobre las previstas en las mediciones del proyecto, siempre que en global no representen un incremento del gasto superior al 10 por ciento del precio del contrato inicial. Dicho exceso de mediciones será recogido en la certificación final de la obra.

ii. La inclusión de precios nuevos, fijados contradictoriamente por los procedimientos establecidos en esta Ley y en sus normas de desarrollo, siempre que no supongan incremento del precio global del contrato ni afecten a unidades de obra que en su conjunto exceda del 3 por ciento del presupuesto primitivo del mismo.

XIII.- OBRAK GAUZATZEKO BALDINTZAK:

XIII.1.- Obrei Ekin aurretik

a.- Udalari eskatu beharko zaio bost (5) eguneko epearekin, lurzoruan lerrokadurak eta sestrak seinaleztatzea, dagokion “Obraren Zuinketa Egiaztapena” egiteko. Bestalde, aktan eta planoan hori guztia jasota geratuko da. Udalak zein egunetan eta ordutan izango den ekitaldia erabakiko du. Eskabidearekin batera aurkeztu beharreko zuinketaren planoa udal kartografia digitalaren topografia sarearen Hiri Topografia Erpinak (HTE) delakoari buruzkoa izango da.

b.- Obrak hasi aurretik, adjudikazio-hartzaileak oharra jarriko du lan eremuan, elebitan, obrak noiz hasiko diren eta bizilagunentzat izan litezkeen ondorioak jakinarazteko.

Era berean, horren berri ahoz emango zaie eragindako saltoki eta establezimenduei.

c.- Babes hesia jarri beharko da. Horrela, krokis batean adierazi beharko da zein den hartu beharreko herri jabaria. Hesiaren kokapena, neurria eta ezaugarriak, hala nola oinezkoentzako igarobideen konponbideak eta saihesbideak, Udal Zerbitzu Teknikoen oniritzia izan beharko dute. Obra dela-eta, behin-behineko elementuak babestea eta seinaleztatzea bat etorriko dira apirilaren 11ko 68/2000 Dekretuaren II ERANSKINAren 4.3. artikuluak ezarritakoarekin, irisgarritasunari buruzkoa dena. Dena den, oinezkoentzako behin-behineko ibilbideak bermatuko ditu, gutxienez 1,50 metroko gunean inolako trabarik gabe. Espaloiak hori baino gutxiagoko azalera badu, ibilbidearen zabalera espaloiaren adinakoa izango da.

XIII.- CONDICIONES PARA LA EJECUCIÓN DE LAS OBRAS:

XIII.1.-Antes del Inicio de las Obras

a.-Deberá solicitarse al Ayuntamiento, con una antelación de cinco (5) días, el señalamiento de alineaciones y rasantes sobre el terreno, para realizar la “Comprobación del Replanteo de la Obra", la cual quedará reflejada en la correspondiente acta y plano. El Ayuntamiento fijará el día y hora en que haya de tener efecto dicho acto. El plano de replanteo a presentar junto con la solicitud estará referida a los Vértices Topográficos Urbanos (VTU) de la red topográfica de la cartografía digital municipal.

b.- Antes del inicio de las obras el adjudicatario deberá colocar un aviso en bilingüe en la zona de las obras, señalando el plazo de comienzo de las obras y la posible repercusión que pudieran tener los vecinos.

Así mismo deberá comunicar verbalmente estos extremos a los comercios y establecimientos afectados.

c.- Deberá colocarse la valla protectora. A estos efectos deberá aportarse un croquis en el que se grafiará el ámbito de suelo público objeto de ocupación. La disposición, dimensión y características de la valla, así como la solución de pasos peatonales y desvíos, deberá obtener el visto bueno de los Servicios Técnicos Municipales. La protección y señalización de elementos provisionales motivados por la obra se ajustarán a lo establecido en el art. 4.3. del ANEJO II del Decreto 68/2000, de 11 de abril, sobre condiciones de accesibilidad. En todo caso, el itinerario peatonal provisional garantizará un paso mínimo libre de obstáculos de 1,50 metros, en el caso de que la acera tenga un ancho inferior el paso será igual a esta.

d.- Obrek azpiegitura sareak berritzea edo aldatzea ekartzen badute, hala nola arketak, arketen estalkiak, estolda-zuloak, hiri altzarietako elementuak, argiak, lorategiak, zoladura, edo bestelako urbanizatze elementuak, obra horietan lanean hasi aurretik Udal Zerbitzu Teknikoen baimena lortu beharko da.

d.-En el caso de que las obras afecten a la reposición o modificación de redes de infraestructuras, arquetas, tapas de arquetas, sumideros, elementos de mobiliario urbano, luminarias, jardinería, pavimentación, u otros elementos componentes de la urbanización, con antelación a la puesta en obra de los mismos se deberá obtener la conformidad de los Servicios Técnicos Municipales.

e.- Kontratista beharturik dago plan bat jabetzari aurkeztera. Bertan azalduko ditu obran eraikuntza eta eraiste lanetako egozten zaizkion zaborrekiko betebeharrak zein diren. Plana, eskumeneko zuzendaritzak behin onartu ondoren eta jabetzak onarturik, obraren kontratu dokumentuen zatia izango da.

e.-El contratista estará obligado a presentar a la propiedad un plan que refleje cómo llevará a cabo las obligaciones que le incumban en relación con los residuos de construcción y demolición que se vayan a producir en la obra. El plan, una vez aprobado por la dirección facultativa y aceptado por la propiedad, pasará a formar parte de los documentos contractuales de la obra.

Obrei ekin aurretik aldez aurretik aurreikusiriko sarbideak eta zabortegiak adieraziko dira, hala nola erdialdean obra direla-eta izan daitezken trafiko aurreikuspenak.

Se deberá indicar previamente al inicio de las obras los puntos de acceso y vertederos previstos, así como una previsión de los tráficos generados en el casco urbano con motivo de la obra.

XIII.2.- Obra indarrean dagoen artean

XIII.2.-En el Transcurso de las Obras

f.- Obrak ezingo dira hamabost (15) egunetik gora eten.

f.- La interrupción máxima de las obras no podrá ser superior a quince (15) días.

g.- Ezingo da hondakinik bota baimendu gabeko zabortegietan.

g- Se prohíbe expresamente depositar los escombros en vertederos no autorizados.

h.- Beharrezko neurriak hartuko dira langileen, oinezkoen eta inguruko eraikinei begira, Laneko Segurtasun eta Osasun alorrean indarrean dagoen araudiaren arabera. Horren haritik, obra babesteko hesi bat jarriko da. Igarobide publikoetako muga diren lekuetan igarotzea ziurtatu eta onartu egin beharko da, bai ibilgailuei bai oinezkoei. Horretako ahaleginak egin beharko dira kalteak ahalik eta txikienak eta denbora laburrenean izan daitezen, eta beharrezkoa balitz baliabide laguntzaileak erabiliko dira oinezkoak seguru igaro daitezen.

h.- Se adoptarán las medidas necesarias tendentes a observar la seguridad de operarios, viandantes y edificios colindantes, conforme a la normativa vigente de Seguridad y Salud en el Trabajo. En este sentido se protegerá la obra durante el transcurso de la misma mediante un vallado. En zonas lindantes con vías públicas de paso habrá que asegurar y permitir el mismo, tanto a vehículos como a peatones, intentando que las afecciones sean las mínimas y durante el menor tiempo posible y usando si es preciso medios auxiliares que garanticen el paso

seguro de peatones.

i.-Ur-kontagailu bat izan beharko dute obran zehar dagoen ur kontsumoa neurtzeko. Fidantza bat ere Udalaren Ur Zerbitzuan jarriko beharko da sor daitezkeen kalte-galerei erantzuteko obrarako ura instalatzeagatik. Instalazioa behin-behinekoa dela bermatuko du eta osorik edo partzialki erabiltzaileari itzuliko zaio hornikuntza amaitzean, Edateko Ura Hornitzeko Arautegiaren 58. artikuluak ezarririkoari jarraiki.

i.- Deberá disponerse un contador que afore el consumo de agua durante el transcurso de al obra. Deberá depositarse en el servicio Municipal de Aguas una fianza para responder de los daños y perjuicios que puedan ocasionarse por la instalación de agua para la obra, que garantice el carácter temporal de la misma y que se reintegrará total o parcialmente al usuario al finalizar el suministro, en virtud del art. 58 del Reglamento Regulador del Servicio Municipal de Abastecimiento de Agua Potable.

j.-Jarri beharreko garabiak instalatzeko legezko xedapenek ezarririkoa beteko da.

j.- Para la instalación de las correspondientes grúas se cumplirá con lo dispuesto en las disposiciones legales correspondientes

k.-Aldamioa instalatzeko eta/edo bide publikora ematen duten bestelako bitarteko laguntzaileak (karga-jasogailuak, plataformak, aldamio finkoak, mugikorrak, eskegitakoak, etab.) muntatzeko enpresa egilearen jarraibideei jarraituko zaie, eta horretarako egurrezko habetzanak jarriko dira torlojuen pean nibelazio bukaerarik gabe. Bitarteko laguntzailea jarri ondoren sinaturiko dokumentua aurkeztu beharko da obra zuzendari teknikoak sinaturikoa. Bertan egiaztatuko da muntaia zuzena izan dela, eta era berean, bermatuko da muntaia eta bera babesteko neurriak (sareak, zintak, biserak, hesiak, etab.) mantenduko direla obrak dirauen bitartean. Eta, honekin batera joango da obra babesteko erantzukizun zibileko polizaren kopia bat.

k.- Para la colocación, en su caso, de un andamio y/u otros medios auxiliares orientados a la vía pública (montacargas, plataformas, andamios fijos, móviles, colgantes, etc.) se seguirán las instrucciones de la empresa fabricante para su montaje debiéndose colocar durmientes de madera bajo los husillos sin fin de nivelación. Tras la instalación del medio auxiliar se deberá presentar en el Ayuntamiento un documento suscrito en este caso por el técnico director de obra, donde se certifique el correcto montaje y se garantice el mantenimiento del mismo y sus correspondientes protecciones (redes, cintas, viseras, vallas, etc.) durante el transcurso de la obra, adjuntándose copia de la póliza de responsabilidad civil que lo ampare.

Muntai lanak horretarako gaitasuna erakusten duten langileek egingo dituzte eta Teknikari titulatu baten agindupean egongo dira. Teknikari titulatuak lana planifikatu eta horren ardura hartuko du. Ondoren **muntaia egiaztagiria** emango du, Udalaren eskura egongo dena

El montaje se realizará por montadores de probada capacidad y dependerán de un Técnico titulado, el cual deberá planificar y responsabilizarse del trabajo que se ejecute, extendiendo un **certificado de montaje** que estará a disposición del Ayuntamiento.

l.-Zamalanek ez dute eragotziko bideetako

l.- Las maniobras de carga y descarga no

trafikoa. Horrela, nahiko garaiz Udalari jakinarazi beharko diote beharrezko ikusten badute une baterako kaleko zirkulazioa ixtea. Dena den, aldi baterako ibia eman ahal izango da, Udalari dagokion eskabidea egin ondoren.

deberán entorpecer el desarrollo del tráfico viario debiendo avisarse con la suficiente antelación al Ayuntamiento en el supuesto de que se prevea la necesidad de cerrar momentáneamente la circulación de la calle. En cualquier caso la concesión de un vado temporal podrá otorgarse tras efectuar la consiguiente solicitud al Ayuntamiento

n.- **Kontainerrak** erabiltzeko hurrengo baldintzak bete beharko dira:

- Hondakinak kontainerrera botatzeko kanaleta edo hodiak erabiltzen badira, instalazio horiek ez diete oinezkoei espaloitik pasatzeko trabarik egingo. Horretarako, toldo bat edo antzeko baliabideren bat jarriko da hautsik ez zabaltzeko edota gune publikoetara hondakinik ez erortzeko.

- Instalatuko diren kontainerrek agerian eraman beharko dituzte enpresaren izena, kontainerraren zenbakia eta instalazioa egin duen enpresa lokalizatzeko telefonoa edo telefonoak.

- Kontainerrera gai organikoak edo ustel daitezkeenak botaz gero, kendu egingo da berehala.

- Oinezkoak pasatzeko gutxienez metro bateko zabalera duen pasabide iraunkorra utziko da espaloian, eta, ahal denean, ibilgailuak aparkatzeko eremuetan kokatuko da.

- Kontainerrak ez dira zuzenean zoruan jarriko edo arrastaka eramango, eta takoak edo bestelako sostenguak jarri beharko zaizkie.

- Kontainerra instalatzean Udaltzaingoari horren berri emango zaio leku egokian kokatuta dagoen azter dezan

n.- Para la utilización de un **container**, en su caso, se deberán cumplir los siguientes condicionantes:

- En el caso de que los escombros sean vertidos al container mediante canaletas o conductos, ésta instalación no afectará al paso de los peatones por la acera, y se procederá a la colocación de un toldo o medios similares de tal manera que se impida la transmisión de polvo y/o proyecciones de escombros a espacios públicos.

- El contenedor o contenedores a colocar deberán llevar claramente inscritos el nombre de la empresa, número del container y teléfono o teléfonos de localización de la entidad instaladora.

- El container deberá ser retirado en cuanto se aprecien en él vertidos de materias orgánicas o susceptibles de descomponerse.

- Se instalará de forma que permita el paso permanente de peatones por la acera en una anchura mínima de un metro y medio, y se ubicará preferentemente en zonas dedicadas al aparcamiento de vehículos.

- No se permitirá que sean apoyados o arrastrados directamente sobre el pavimento, debiéndose colocar tacos u otro material intermedio de apoyo.

- La instalación del container deberá ser puesta en conocimiento de la Policía Local, con la finalidad de determinar la

- Kontainerra ipintzeko hito higigarrien bidez itxitako sarrera edo oinezkoentzako eremua zeharkatzea beharrezkoa balitz, eskaria egingo da eremu horiek irekitzeko zenbakidun giltza eskuratzeko.

- Debekatuta dago obrako hondakinak baimenik gabeko zabortegietara botatzea.

- Kontainerra obrak dirauen bitartean bakarrik egon daiteke bertan.

exacta y correcta ubicación del mismo.

- Si para colocar el container fuera necesario atravesar una zona de acceso restringido o peatonal limitado por hitos móviles, se solicitará mediante instancia el préstamo de una llave numerada para la apertura de los mismos.

- Se prohíbe expresamente depositar los escombros procedentes de la obra en vertederos no autorizados.

- El plazo de colocación del container queda supeditado y comprendido dentro del período de ejecución de la obra correspondiente.

m.-Babes-hesian publikoak ongi ikusteko moduan errotulua jarriko da. Bertan obraren ezaugarriak adieraziko dira; eta, obren hasiera eta bukaera datak eta

m.-Se dispondrá sobre la valla de protección, en lugar visible desde el espacio público un rótulo en el que se indicará la naturaleza de la obra que se construye; fechas de inicio y de finalización de las obras.

XIII.3.- Obrak amaitu ondoren

m.-Soberan geratu diren materiak guztiak, aldamioak, hesiak eta eraikuntzako gainerako elementu laguntzaileak jaso beharko dituzte. Horrez gain, lurzorua garbitu, jarri edo konpondu beharko du, zuhaiztiak, hoditeria eta obrak kalteturiko hirigintzako gainerako elementuak.

XIII.3.- Finalizadas las obras

m.-Deberá retirar todos los materiales sobrante, andamios y vallas y demás elementos auxiliares de la construcción. Reponer, limpiar o reparar el pavimento, arbolado conducciones y cuantos otros elementos urbanísticos hubiesen resultado afectados por la obra.

XIII.4.- Azpikontratazioa

Azpikontratazioak Sektore publikoko Kontratu Legeakren 215 artikuluaren eta hurrengoak bete beharko ditu, bai eta urriaren 18ko 31/2006 Legea, eraikuntzaren sektoreko azpikontratazioa arautzen duena, ere

Nolanahi ere, eta urriaren 26ko 13/2009 Errege Lege Dekretuaren 17.5 artikuluan xedatutakoarekin bat etorriz, **kontratistek egin behar dituzten prestazioengatik hitzartutako prezioa ordaindu beharko diete azpikontratistei, gehienez ere 30 egun naturaleko epean**, kontratista nagusiak azpikontratistak edo hornitzaileak jaulkitako faktura onartzen duenetik zenbatzen hasita.

XIII.4.- Subcontratación

La subcontratación se regirá por lo dispuesto en el artículo 215 y siguientes de la Ley de Contratos del Sector Público y en la Ley 32/2006, de 18 de Octubre, Reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción.

En todo caso, y de conformidad con lo que dispone el artículo 17.5 del Real Decreto-Ley 13/2009, de 26 de octubre, los c**ontratistas deberán abonar a los subcontratistas el precio pactado por las prestaciones cuya realización les hayan encomendado en el plazo máximo de 30 días naturales**, computado desde la fecha de aprobación por el contratista principal de la factura emitida por el subcontratista o suministrador.

XIV.- HIZKUNTZA IRIZPIDEAK

Kontratu honek nahitaez bete behar du hizkuntza ofizialtasun bikoitzaren araubidea, Euskal Autonomia Erkidegoko Autonomia Estatutuaren 6. artikuluan ezarria eta Euskararen Erabilera Normalizatzeko azaroaren 24ko 10/1982 Oinarrizko Legean eta hori garatzen duten arauetan erregulatua,

Horiek guztiak kontuan hartuta, zerbitzu hizkuntzak euskara eta gaztelania izango dira. Kasu guztietan herritarren hizkuntza eskubideak bermatuko dira.

Hizkuntza paisaia

Errotuluak, oharrak, seinaleak eta gainerako komunikazio orokorrak piktograma bidez egingo dira. Piktograma bidez egin ezin direnean, mezuak elebietan egingo dira.

XV.- BERDINTASUNEAN IRIZPIDEAK

4/2005 Legeak, otsailaren 18koa, Emakumeen eta Gizonen Berdintasunekoa, xedatutakoaren arabera, bermatuko da genero-ikuspegia sartzea egiten diren dokumentu eta ekintzetan, eta hizkuntzaren eta irudiaren erabileran egon daitezkeen diskriminazio-elementuak ekiditea ere.

Honen guztiaren berri ematen dut, egoki diren ondorioak izan ditzan.

Errenterian, sinaduran agertzen den datan

Udal-arkitekto Teknikoa

XIV.-CRITERIOS LINGÜÍSTICOS

Este contrato se halla sujeto al régimen de doble oficialidad lingüística establecido por el Estatuto de Autonomía del País Vasco en su artículo 6º y regulado por la Ley 10/1982, de 24 de noviembre, Básica de Normalización del Uso del Euskera, y por la normativa que la desarrolla.

Es por ello que las lenguas de servicio serán el euskera y el castellano. En todo caso, siempre se respetarán los derechos lingüísticos de la ciudadanía.

Paisaje lingüístico

Los rótulos, avisos, señalizaciones y resto de comunicaciones de carácter general se harán mediante pictogramas. Cuando no pueda utilizarse un pictograma, los mensajes se redactarán en los dos idiomas.

XV.-CRITERIOS EN IGUALDAD

En el contrato se cumplirá las determinaciones de la Ley 4/2005, de 18 de febrero, para la Igualdad de Mujeres y Hombres. Para ello, se garantizará la inclusión de aspectos de igualdad de género en los documentos y actividades que se desarrollen, con objeto de evitar las posibles discriminaciones lingüísticas y de imagen que pudieran darse.

De todo lo cual tengo a bien informar a los efectos oportunos.

Errenteria, en la fecha de la firma.

El Arquitecto Técnico Municipal

MARIA YOLANDA MARTINEZ HERNANDEZ - 44553489M

Firmado digitalmente por MARIA YOLANDA MARTINEZ HERNANDEZ - 44553489M
Fecha: 2022.08.23 10:30:15 +02'00'

Stua: / Fdo: Yolanda Martínez

I . ERANSKINA:

ERRENTERIAKO UDALARI BIDALI BEHAR ZAION LAN ARRISKUEN PREBENTZIO ARLOKO DOKUMENTAZIOA:
LANGILEEN DOKUMENTAZIOA

1.- Lan egingo duen pertsonalaren zerrenda bere NAN-arekin.

2.- Lan arriskuen ebaluazioa eta ekintza zuzentzaileen planifikazio lanpostu bakoitzak betea.

3.- Langileei emandako arriskuen eta prebentzio neurrien informazioa.

4.- Langileei emandako formazioa.

5.- Norbera Babesteko Ekipamenduaren ematea (beharrezkoak direnak eta homologatuak).
6.- Gai direla adierazten duten agiri medikoak. Prebentzio zerbitzu batean egin eta enpresa medikuak sinatuta osasun zaintzaren barruan.

7.- Lan ekipo erabiltzen badute, lan ekipoen zerrenda eta pertsonalaren erlazioa (eskuzko erremintak, erreminta elektrikoak eta lan ekipoak). CE marka izango dute edo OCA bitartez ED 1215/97-ra egokituko dira.

8.- Bere kasuan, baliabide prebentiboa (izendapena eta formazio ziurtagiria bidali). Ez bada behar, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.

ENPRESAREN DOKUMENTAZIOA

9.- Lan arriskuen prebentziorako esleipendun enpresaren pertsona kontaktua zehaztu.
10.- Organizazio prebentiboaren modalitatea azken ordainketarekin.
11.- Mutuarekin egindako elkartze-hitzarmenaren poliza, edo Gizarte Segurantzarekin bere kasuan. Azken ordainketa gehitu
12.- Erantzukizun zibileko aseguruaren poliza eta ordainketaren azken ordainagiria.
13.- Horrela badio hitzarmen kolektiboak, istripu asegurua, azken ordainketaren justifikazioarekin. Ez bada beharrezkoa, espresuki adierazi behar da bidaltzen den dokumentazioan.
14.- Udalean lan egingo duten guztien TC1 eta TC2. Kontratazio berriekiko TA2. Autonomoen kasuan, Gizarte Segurantzan ordainketak eguneratuak dituenaren ziurtagiria. Aldizka informazio hori bidaltzea eskatuko da.
15.- Ogasun eta Gizarte Segurantza ordainketetan eguneratuak egotea ziurtatu (salbu esleipen prozedura baten ondorioz esleipena jaso izanez gero, kasu horietan aurretik aurkeztu dutelako dokumentazioa).

ANEXO I:

DOCUMENTACIÓN DE PREVENCIÓN DE RIESGOS LABORALES A REMITIR AL AYUNTAMIENTO DE ERRENTERIA:
DOCUMENTACIÓN DE TRABAJADORES

1.- Relación de personal con número de DNI que desempeñará sus funciones.

2.- Evaluación de riesgos laborales y planificación de acciones correctoras cumplimentada por cada puesto de trabajo.

3.- Información de riesgos y medidas preventivas entregadas a los trabajadores.

4.- Formación impartida a los trabajadores.

5.-Entrega de equipos de protección individual (los necesarios y homologados)
6.- Certificados médicos de aptitud. Realizados en servicio de prevención y firmado por médico de empresa dentro de la vigilancia de la salud.

7.- En caso de utilización de equipos de trabajo, se adjuntara ,relación de Equipos de Trabajo y personal que hará uso de ellos.(herramientas manuales, herramientas eléctricas y equipos de trabajo). Serán con marcado CE o adecuados al RD 1215/97 mediante OCA.

8.- En su caso, designación de recurso preventivo. En caso de no ser necesario, se hará constar expresamente en la documentación que se remita.

DOCUMENTACIÓN DE EMPRESA

9.- Especificar la persona de contacto en la empresa adjudicataria para prevención de riesgos laborales.
10.- Modalidad de organización preventiva con último pago
11.- Póliza asociación a Mutua, o con la Seguridad Social, en su caso. Adjuntar último pago.
12.- Seguro de responsabilidad civil con copia del último recibo de pago.
13.- Si procede por convenio colectivo, seguro de accidentes con justificante del último pago. Si no es obligatorio, se indicará expresamente en la documentación remitida.
14.- TC1 y TC2 de todo el personal que trabaje en el Ayuntamiento. Personal reciente contratación TA2. En el caso de autónomos, certificado de estar al corriente en pagos a la Seguridad Social. Periódicamente se solicitará se remita ésta información.
15.- Acreditar estar al día en el pago a Hacienda y la Seguridad Social (salvo en los casos en los que sea adjudicatario por medio de procesos de adjudicación en cuyo caso ya se habrán presentado dichos documentos)

16.- Eraikuntzan lan egiten duten enpresek REA ko ziurtagiria bidaliko dute.

OHARRAK:

A) Dokumentazioa, finkatutako epeetan bidaliko da.

B) Azpikontratazio egiten denean edo langileen aldaketa dagoenean, haien dokumentazioa bidali behar da.

D) Errenteriako Udalean itundutako zerbitzuak betetzeko kontratistak egiten dituen azpikontratazioen berri emateaz gain, azpikontratazioak dauzkan mugekin eta araudiarekin bete beharko du (30/2007 Legea, sektore publikoko kontratuak, 32/2006 Legea, eraikuntzako sektorean azpikontratazioa arautzen duena, 1109/2007 ED, 32/06 Legea garatzen duena, langile estatutuaren 42, 43 eta 81. artikuluak berregiten dituenak…etab.).

D) Esleipenduna izan den enpresaren langileek kontratuaren exekuzioan izandako istripuak eta altak eta bajak komunikatuko dituzte Errenteriako Udalari.

E) Kontratua/lana/obra indarrean dagoen bitartean egoki deritzon prebentzio arloko dokumentazioa eskatzeko eskubidea gordeko du Errenteriako Udalak.

F) Esleipenduna izan den enpresak bere funtzioen garapenean bete beharreko arau juridiko eta tekniko guztiak beteko ditu.

G) Ez betetzeak lanen geldiera ekar dezakete.

Izen - Abizenak: / Nombre - Apellidos:
Kargua: / Cargo:
Sinadura: / Firma:
Enpresa zigilua: / Sello empresa:
Data: / Fecha:

Beste dokumentazioarekin batera txosten hau sinatua bidali.

16.- Las empresas que trabajen en una obra de construcción deberán adjuntar el certificado de REA.

NOTAS:

A) La documentación será remitida dentro de los plazos indicados .

B) Si luego se subcontratase se deberá presentar documentación complementaria, caso de sustitución del personal también se deberá de presentar documentación complementaria.

C) El contratista está obligado a comunicar las subcontrataciones que realice para desempeñar servicios concertados con el Ayuntamiento de Errenteria, además de cumplir con las limitaciones y normativa al respecto (Ley 30/2007 de 30 de octubre de contratos del sector público, Ley 32/2006 reguladora de la subcontratación en el sector de la construcción, RD 1109/2007 de 24 de agosto por el que se desarrolla la Ley 32/06, Ley 43/2009 de 29 de diciembre que reforma la los artículos 42,43 y 81 del ET…etc).

D) Se comunicarán al Ayuntamiento las altas y bajas y los accidentes que personal de la empresa adjudicataria durante la ejecución del contrato.

E) El Ayuntamiento de Errenteria se reserva el derecho a solicitar la documentación que en materia preventiva estime oportuno durante la vigencia del contrato/trabajo/obra.

F) La empresa adjudicataria cumplirá con las normas jurídicas y técnicas que le sean de aplicación en el ejercicio de sus funciones.

G) Los incumplimientos pueden dar lugar a la paralización de trabajo.

Remitir firmado este documento conjuntamente con el resto de la documentación.